

Informativo

# GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921  
E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

**PREFEITURA DE OIZUMI**

DEPARTAMENTO DE PLANEJAMENTO

Seção de Integração  
e Assuntos Internacionais



**10** 25/OUTUBRO/2012

Atividades do Bunka no Tsuyaku

## CALENDÁRIO [estilo japonês] & etiqueta japonesa

Conheça a arte da caligrafia japonesa.

Aplicar essas técnicas para escrever um cartão de Ano Novo,  
ou confeccionar seu próprio calendário, é muito elegante!

E mais, aprenda a ler um calendário japonês (Rokuyo: calendário lunar).

**Conhecendo essas técnicas, será útil em diversas ocasiões.**

**E mais, você aprenderá várias etiquetas japonesas!**

- DATA** : 7 de dezembro (sex) 18:50 às 21:00 horas
- LOCAL** : Centro Comunitário Multicultural de Oizumi
- CUSTO** : 300 ienes (incluso material)
- PÚBLICO-ALVO** : Qualquer pessoa será bemvida  
(Pós aula, poderá se inscrever como membro do Bunka no Tsuyaku)
- INSCRIÇÃO** : Pelo Telefone 0276-62-6066, ou indo diretamente ao  
Centro Comunitário Multicultural de Oizumi



### 目次

文化の通訳講座 (カレンダーづくり) について	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
今月の税金納期 (お知らせ)	1
第40回公民館まつり	2
保健福祉まつり	2
外国人のための法律相談	2
移動領事館inおおいずみ	2
税の滞納処分を強化しています	2
いずみの杜の行事と教室の案内	3
第8回親子消防体験教室	3
子どもおもしろ創造塾 (お持ちがーん!で自然と友達になろう)	3
ぐんま子どもの国 (木工・陶芸教室)	3
親子でもちつきとミニ門松づくり	3
保健カレンダー	4
日曜・祝日の当番医	4



### FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete:

Dia 30 de novembro, vencimento da:

-3ª parcela do Imposto Provisório Municipal

- 5ª parcela do Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde

**Todas as QUARTAS:**  
Dias : 7, 14, 21 e 28 de novembro  
Aberto até às 19:15 horas

**Aos SÁBADOS :**  
Dias : 3, 10, 17 e 24 de novembro  
Aberto das 8:30 às 17:15 horas

## 40º FESTIVAL DO SALÃO PÚBLICO

- Datas: 10 e 11 de novembro**  
das 10:30 às 16:00 horas  
(No domingo somente até as 15:00 horas)
- Local:** Centro Cultural BUNKA MURA  
End. Asahi 5-24-1
- Atividades no dia 10 (sáb):**
  - Exposição de ikebana, bonsai, cerâmicas, trabalhos manuais, etc.
  - Barracas de yakisoba, yakimanju, café, etc.
  - Apresentação musical  
(Os ingressos já estão à venda)
- Atividades no dia 11(dom):**
  - Apresentação de Min-yo, buyô, karaokê, etc.
  - Exposição de ikebana, bonsai, cerâmicas, trabalhos manuais, etc.
  - Barracas de yakisoba, yakimanju, café, etc.
- Informações :** Salão Público de Oizumi  
(Oizumi-machi Kominkan)  
TEL: 0276-62-2330



### CONSULTA LEGAL AOS ESTRANGEIROS (CONSULTA MEDIANTE RESERVA)

GRATUITO · SIGILOSO · COM INTÉRPRETE

- Data:** 2 de dezembro (domingo)
- Horário:** 10:00 as 15:00 horas
- Local:** Prefeitura de Takasaki, 2. andar  
(Endereço: Takasaki-shi Takamatsu-cho 35-1)  
Você está com dúvidas ou problemas relacionados ao cotidiano, moradia, trabalho, permanência no país, etc. ?  
Nestes casos, não hesite em utilizar os serviços de Consulta Legal para os Estrangeiros, realizada pela Associação Internacional e Turismo de Gunma.  
As consultas são gratuitas e mantemos sigilo absoluto.
- Os consultores são :**  
Advogados, consultor administrativo, consultor do seguro social e trabalhista
- Atendimento em:** Português, Inglês, Chinês, Espanhol e Tagalog
- Informações e reservas:** Associação Internacional de Turismo e Produtos Locais de Gunma, pelo telefone 027-243-7271 (todos os dias) e, pelo telefone celular 090-1215-6113 (Somente no dia da consulta)



### ~~ Consulado Geral do Brasil ~~

#### POSTO DE COLETA E ENTREGA DE DOCUMENTOS EM OIZUMI

- Dia:** 7 de novembro (qua) das 9:00 às 13:00 horas
- Local:** Centro Cultural BUNKA MURA de Oizumi  
(Endereço: Oizumi-machi Asahi 5-24-1)
- Horário e número de senhas a serem distribuídos e os serviços que poderão ser realizados:** confirme no site do Consulado Geral do Brasil em Tóquio  
O Consulado esclarece que este cronograma está sujeito a alterações ou cancelamentos, de acordo com a disponibilidade de recursos humanos e financeiros para a realização de cada Posto.  
Homepage: [www.consbrasil.org](http://www.consbrasil.org)



## FESTIVAL DA SAÚDE E ASSISTÊNCIA SOCIAL

**Dia: 17(sáb) e 18(dom) de novembro**

**HORÁRIO:** das 10:00 às 16:00 horas  
(no domingo somente até às 15:00 horas)

**LOCAL:** Centro Cultural BUNKA MURA

- Exposição de trabalhos**
  - Da Associação de Odontologistas da região de Tatebayashi-Oura
  - Da Comissão de Promoção da Preservação da Saúde Mãe e/ou Filho
  - Atividades da Comissão de Promoção para o melhoramento da vida alimentar
  - Orientadores da Prevenção contra o uso abusivo de drogas e entorpecentes
  - Grupo de Educação infantil
  - Atividades de ginástica em prol da saúde
  - Grupo Hibari
- Cantinho "Esclarecer-se e difundir sobre o transplante de órgãos"**
- Exposição e vendas de trabalhos executados pelos grupos da Previdência Social**
- Free Market**
- Cantinho "Network para pessoas portadoras de deficiência auditiva e visual"**
- Cantinho "Estimular o uso de Ônibus Circular"**

**Além das atividades acima citada, no domingo acontecerá:**

- Cantinho "Prevenção contra doenças contagiosas"**
- Exame Preventivo de Câncer de Próstata e Intestino Grosso**  
(O valor das despesas para realizar o Exame de Câncer de Próstata ou Intestino Grosso é de 500 ienes. Exame de Intestino Grosso somente com reserva antecipada)
- Consulta sobre saúde com médicos, odontologista, farmacêuticos, etc.**
- Confecção de brinquedos (Omocha zukuri)**
- Concurso de "O andar de gatos"**
- Barraquinhas de comidas, etc**
- Demonstração do Cão Guia**



### VOCÊ ESTÁ EM DIA COM OS IMPOSTOS?

Medidas severas poderão ser tomadas caso não pague seus impostos!

O imposto recolhido é utilizado para melhorar e ampliar os serviços públicos municipais e provinciais (educação, assistência social, etc) direcionados à população. Este tributo é calculado conforme a renda que cada pessoa teve durante o ano anterior, e no mês de junho é determinado o imposto. O carnê de pagamento do imposto é enviado à casa de cada contribuinte.

**Obs: Mesmo que receba o carnê de pagamento, porém se a sua Declaração do Imposto de Renda não foi concluída, este valor não é real.**

Os impostos são divididos em várias parcelas, com prazo para pagamento. Se não efetuar o pagamento dentro do prazo determinado, será lhes enviado cobrança, receberá telefonemas, visitas e até mesmo intimação. Se mesmo assim não comparecer para quitar a dívida, será tomado medidas severas como confiscação de bens, imóveis, salário, etc. Tal medida será tomada para não ser injusto com aqueles que vem pagando regularmente todas as quotas dos impostos.

**Dados de confiscação somente no ano 2011:**

- 981 casos de confiscações, tais como poupança, salário, aposentadoria, seguro de vida, etc
  - 7 casos de confiscações de bens imobiliários.
- Se por algum motivo não consegue pagar o imposto dentro do prazo, compareça na Seção de Arrecadação para fazer consulta sobre a forma de pagamento.

# IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

## ÁRVORE DE NATAL DO IZUMI NO MORI

- Período: 13 de novembro (ter) a 27 de dezembro (qui)
- Local: Izumi no Mori (No saguão da instituição)

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 6 de novembro (ter).  
Tem como público-alvo, moradores e trabalhadores de Oizumi.  
Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

### [AULA DE FITNESS]

- Dias: 4, 11 e 18 de dezembro (ter)
- Horário:  
Turma da manhã: 10:30 ~ 11:30 horas  
Turma da noite : 19:30 ~ 20:30 horas
- Vagas: 25 pessoas / turma
- Custo: 1.200 ienes



### [AULA DE AQUABICS]

- Dias: 5, 12, 19 e 26 de dezembro (qua)
- Horário:  
Turma da manhã: 10:30 ~ 11:30 horas  
Turma da noite : 19:30 ~ 20:30 horas
- Vagas: 20 pessoas / turma
- Custo: 2.000 ienes



### [AULA DE AQUABODYMAKE]

- Dias: 7, 14, 21 e 28 de dezembro (sex)
- Horário: 10:30 ~ 11:30 horas
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### [AULA DE EXERCÍCIOS LEVES (LENTO)]

- Dias: 1, 8 e 15 de dezembro (sáb)
- Horário: 13:00 ~ 14:00 horas
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 1.200 ienes



### [CONFEÇÃO DE SOBÁ]

- Dia: 2 de dezembro (dom)
- Horário: 10:00 ~ 12:00 horas
- Vagas: 10 pessoas
- Custo: 1.500 ienes



### [AULA DE ZUMBA]

- Dia: 5, 12, 19 e 26 de dezembro (qua)
- Horário: 19:30 ~ 20:30 horas
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 1.600 ienes



### [EXERCÍCIO LEVES & MASSAGEM LINFÁTICA]

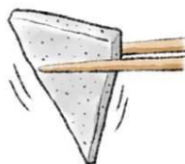
- Dia: 7, 14 e 21 de dezembro (sex)
- Horário: 10:00 ~ 11:30 horas
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 1.200 ienes

### [AULA DE ARRANJO FLORAL TÍPICO DE ANO NOVO]

- Dia: 8 de dezembro (sáb)
- Horário: a partir das 10:30 (por uma hora aproximadamente)
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 3.400 ienes (incluso material)

### [CONFEÇÃO DE KONNYAKU]

- Dia: 16 de dezembro (dom)
- Horário: 10:00 ~ 12:00 horas
- Vagas: 10 pessoas
- Custo: 900 ienes (incluso material)



## 8ª AULA EXPERIMENTAL DO CORPO DE BOMBEIRO PARA PAIS & FILHOS

### APRENDA JUNTAMENTE COM SEU FILHO, COMO AGIR EM CASO DE INCÊNDIO

- Data : 11 de novembro (dom)  
※No caso de chuva será cancelado
- Horário : 9:30 ~ 11:30 horas
- Local : Corpo de Bombeiro de Oizumi  
Oizumi machi Yorikido 614-1
- Alvo : Pai (ou mãe) e filho, residentes em Oizumi
- Conteúdo da aula experimental:
  - Como resgatar
  - Subir no carro do corpo de bombeiro
  - Passar pela casa toda enfumaçada
- Inscrição: Corpo de Bombeiro de Oizumi, Encarregados de Assuntos Gerais e de Prevenção (0276-62-3119)



## NATURE GAME

### VAMOS BRINCAR COM A NATUREZA

- Data : 17 de novembro (sáb)
- Horário : 10:00 ~ 12:00 horas
- Local : Aos arredores da Ginásio Municipal de Esporte
- Conteúdo: Brincadeiras ao ar livre
- Alvo : Crianças com idade equivalente ao primário e Ginásial do ensino japonês
- Vagas : 20 crianças
- Custo : 100 ienes (pague no ato da inscrição)
- Inscrição: do dia 30 de outubro ao dia 9 de novembro, diretamente na prefeitura, 3.º piso, na Seção de Ensino Permanente (Shogai Gakushu-ka)
- Informação: pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 306)



## GUNMA KODOMO NO KUNI

Tel ~ 0276 ~ 22-1767

### CONFEÇÃO DE ENFEITE NATALINO

- Data : 18 de novembro (dom)
- Horário : 10:00 ~ 15:00 horas  
(almoço das 12:00 às 13:00 hs)
- Vagas : 10 pessoas
- Custo : 1.000 ienes
- Alvo : crianças a partir do primário (6 anos)  
(Os alunos de 1ª a 3ª série do primário devem estar acompanhados de seus responsáveis)



### CONFEÇÃO DE VASO DE CERÂMICA (INTERMEDIÁRIO)

- Data : 2 de dezembro (dom)
- Horário :
  - Turma da manhã: 10:30 ~ 12:00 horas
  - Turma da tarde: 13:30 ~ 15:00 horas
- Vagas : 6 pessoas / turma
- Custo : 2.500 ienes
- Alvo : adultos que já participaram do nível básico



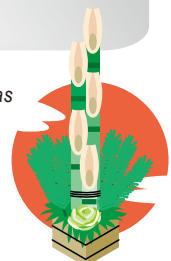
Inscrição: na própria instituição (Ota-shi Nagate-cho 480), pelo telefone 0276-22-1767

## GUNMA KENRITSU SEISHONEN NO IE

Tel: 0277-78-5666

### CONFEÇÃO DE MOCHI E KADOMATSU

- Data: 16 de dezembro (dom) a partir das 9:00 horas
- Vagas: 20 famílias
- Público-alvo: Pai (ou mãe) & filho em idade equivalente ao do primário, que sejam moradores ou trabalhadores da província de Gunma
- Conteúdo: Confeção de Mochi (bolinho de arroz) e mini kadomatsu (enfeite de ano novo)
- Custo: 800 ienes
- Inscrição: a partir do dia 10 de novembro, diretamente ou por telefone





# CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	PÚBLICO-ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
NOVEMBRO	2	Sex	Orientação ao Casal Vacina Poliomielite Inativa (VIP)	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Gestante e seus familiares	13:00 ~ 16:00
					Aos inscritos	13:00 ~ 14:00
	5	Seg	Consulta sobre Saúde do adulto		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
			Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	9:30 ~ 11:00
			Vacina Poliomielite Inativa (VIP)		Aos inscritos	13:00 ~ 14:00
	6	Ter	Vacinação BCG		1.7.2012 ~ 31.7.2012	13:00 ~ 14:00
	8	Qui	Vacina Poliomielite Inativa (VIP)		Aos inscritos	13:00 ~ 14:00
	9	Sex				
	12	Seg	Orientação sobre Saúde do adulto		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
			Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	"
			Vacina Poliomielite Inativa (VIP)	Aos interessados	13:00 ~ 14:00	
	13	Ter	Vacina Poliomielite Inativa (VIP)	Aos interessados	13:00 ~ 14:00	
	17	Sab	Festival da Previdência Social	Bunka Mura	Moradores da cidade	10:00 ~ 16:00
			Festival da Previdência Social		a partir de 40 anos (aos inscritos)	10:00 ~ 11:30
	18	Dom	Exame Preventivo de Câncer do Intestino	Homens a partir de 50 anos	"	
			Exame Preventivo de Câncer de Próstata			
	19	Seg	Consulta sobre Saúde do adulto	Aos interessados	9:30 ~ 11:00	
	20	Ter	Consulta Infantil	Aos interessados	9:30 ~ 14:00	
	22	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade	1.10.2010 ~ 31.10.2010	13:00 ~ 13:30	
26	Seg	Consulta sobre a Saúde do Bebê	Bebês e seus pais	9:30 ~ 11:00		
27	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade	1.7.2012 ~ 31.7.2012	13:00 ~ 13:30		
28	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade	1.08.2009 ~ 31.08.2009	13:00 ~ 13:30		
29	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade	21.4.2011 ~ 20.5.2011	13:00 ~ 13:30		
30	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade	1.4.2012 ~ 30.4.2012	13:00 ~ 13:30		

## PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL ( NAIKA )		PEDIATRIA	CLÍNICO GERAL ( GEKA )	OTORRINOLARINGOLOGIA ( JIBIKA ) ( 9:00 ~ 13:00 horas )	ODONTOLOGIA ( SHIKA )
MÊS	DIA	SEM						
OUTUBRO	28	Dom	<b>Terauchi</b> lin Tel: 88-1511	<b>Heart</b> Clinic Tel: 71-8810	<b>Koyanagi</b> (somente Pediatria) Tel: 80-2220	<b>Okada</b> Clinic Tel: 72-3163		
NOVEMBRO	3	Sab	<b>Mayuzumi</b> lin Tel: 63-7800	<b>Ochiai</b> lin Tel: 72-3160	<b>Masuda</b> lin (somente pediatria) Tel: 62-5535	<b>Kawashima</b> lin Tel: 75-5511		
	4	Dom	<b>Miura</b> lin Tel: 62-2917	<b>Tatebayashi</b> Byoin Tel: 72-3155	<b>Hoshino Clinic</b> (somente pediatria) Tel: 70-7200	<b>Shinbashi</b> Byoin Tel: 75-3011	<b>Kawata</b> lin Tel: 72-3314	
	11	Dom	<b>Mizuho</b> Clinic Tel: 20-1122	<b>Yokota</b> Tel: 72-4970	<b>Horikoshi</b> lin Tel: 73-4151	<b>Ozone</b> Tel: 72-7707		Centro de Tratamento Odontológico de <b>Tatebayashi-Oura</b> Tel: 73-8818
	18	Dom	<b>Yuzawa</b> lin Tel: 62-2209	<b>Hashida</b> Clinic Tel: 72-0001	<b>Mitsuwa</b> <b>Shinryojo</b> Tel: 70-3030	<b>Sawada</b> Tel: 70-7703	<b>Kawamura</b> lin Tel: 72-1337	
	23	Sex	<b>Itakura</b> Clinic Tel: 70-4080	<b>Morishita</b> lin Tel: 73-7776	<b>Abe</b> lin Tel: 62-5428	<b>Mogami</b> Tel: 74-3763		
25	Dom	<b>Kasahara</b> lin Tel: 55-2537	<b>Doi Ladys</b> Clinic (somente ginecologia) Tel: 72-8841	<b>Yokota</b> lin Tel: 72-0255	<b>Keiyu</b> Byoin Tel: 72-6000			
DEZEMBRO	2	Dom	<b>Kato</b> lin Tel: 89-1031	<b>Sakuma</b> Clinic Tel: 55-2500	<b>Ogiwara Clinic</b> (somente pediatria) Tel: 61-1133	<b>Tatebayashi</b> lin Tel: 74-2112	<b>Imamura</b> Clinic Tel: 70-2221	

■ ⇒ Instituições médicas de Oizumi

Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)